

## **EDITORIALA**

### **Negoiazioa, eraldatzeko tresna**

2001 urteko lan-hitzarmenen negoziazioan sindikatuen edo, behintzat, sindikatu batzuren jarrera tinko eta oldarkorraren lehen arrazoia ekonomiaren eta enpresen egoera oparoan datza. Izan ere, bera belaze marduletan bazkatzen den bitartean, langileak larre motzean eduki nahi dituen patronala gatazkari deika ari zaiola esan daiteke.

Baina ekonomiaren giro hobea-rekin batera, euskal sindikalismoaren indarberritzearekin ere lotu behar dugu apurka apurka hitzarmenen negoziazioan ematen ari den bizkortzea.

Euskal gehiengo sindikalak garbi utzi du ikuspegi korporatibista baztertu eta gizartearen eraldaketarako tresna izan nahi duela. Horrek esplikatzeko du, esate baterako, euskal gehiengo sindikalak aberastasuna eta lana banatzeko azken urteotan egindako lana, zeinaren adibide garbiena den orain bi urte 35 orduen alde burututako greba orokorra.

Bidezkoa denez, lan hitzarmenen txanda heltzean, lan hitzarmenetara darama euskal gehiengo sindikalak aberastasuna eta lana banatzeko helburu hori, negoziazio kolektiboaren dimentsio zabalena berrindartuz.

Horregatik, euskal langileak enpresa eta sektoretan lanorduen murrizketa, soldaten hobekuntza, enpleguaren baldintza duinak edo bereizkerien ezabatzearen aldeko borrokan murgiltzen direnean, bere enpresa edo sektoreko langileen interesen alde dihardute, noski, baina aldi berean pertsona eta klaseen arteko gero eta sakonagoa den koska berdintzearen alde ere bai. Negoiazio kolektiboaren dimentsio zabalena berrindartzen ari da, zorionez.



Arriba, un momento de la manifestación de metalúrgicos y papeleros en Tolosa.

## **Tras el éxito de las tres jornadas de huelga en el Metal de la CAPV y el Papel de Gipuzkoa**

# **LA LUCHA CONTINÚA**

Una vez pasadas las tres jornadas de huelga en el Metal de Araba, Bizkaia y Gipuzkoa y el Papel de Gipuzkoa, los responsables de ELA-Metal, José Mari Larrañaga, e Igeko, Gurutz Gorraiz, que han manifestado su satisfacción por el éxito de las convocatorias de huelga, han afirmado que ahora les toca a las patronales dar una respuesta que tenga en cuenta el nivel de conflicto a que se ha llegado.

Cada día, la huelga ha ido a más en el Metal de Bizkaia –convocada por ELA, LAB, CC OO y UGT– y Gipuzkoa; en la jornada del viernes los trabajadores del 80% de las empresas han secundado la convocatoria. El secretario general del

metal ha destacado el trabajo de preparación de la huelga por parte de los militantes y delegados, “que ha tenido gran eco entre los trabajadores”.

“Si la respuesta no implica un profundo cambio de las posiciones patronales –afirma José Mari Larrañaga–, estamos preparados para más días de huelga”. En Araba, donde UGT y CC OO habían cerrado con la patronal un acuerdo de eficacia limitada, “llevaremos el conflicto a las empresas, donde demostraremos que era posible obtener resultados mucho mejores que los de ese mal acuerdo”.

Por su parte, los representantes de ELA en la mesa negociadora del

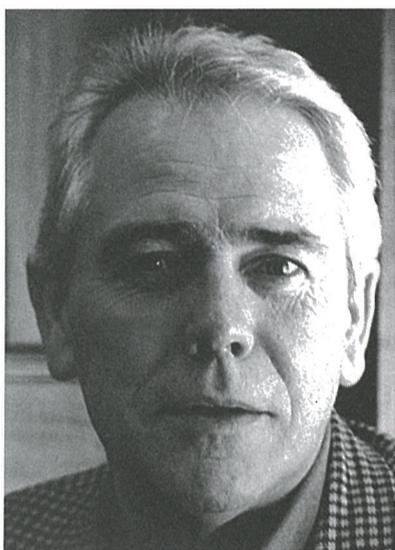
Papel de Gipuzkoa han celebrado el rotundo éxito de la huelga en el sector: “han parado las 16 empresas y las 1.500 personas que trabajan en las papeleras”, y han destacado la importancia estratégica del convenio de 2001, “similar al de hace veinte años, que nos costó una larga huelga, por el efecto que tendrá en los próximos años”.

La gran manifestación del viernes en Tolosa, en la que han participado metalúrgicos y papeleros convocados por ELA y LAB, ha sido buena muestra de la voluntad de obtener un buen convenio y plantar cara a la patronal.

(Más información en págs. 2 y 3)

## BALANCE DE LAS HUELGAS DEL METAL EN ARABA, BIZKAIA Y GIPUZKOA

# "LA NEGOCIACION DE LA CRISIS YA PASÓ"



Koldo Zelaia

### ARABA

## Ahora, empresa por empresa

Cuando SEA firmó el pacto en minoría con UGT y CC.OO. creyó que había comprado la paz social en el metal alavés. La respuesta a la huelga que, con sus altibajos, ha sido importante, le ha demostrado que se equivocaba.

Nuestro objetivo sigue siendo recuperar la negociación colectiva, tras la jugarreta de sabotaje del convenio y desmovilización que han llevado a cabo UGT y CC.OO.

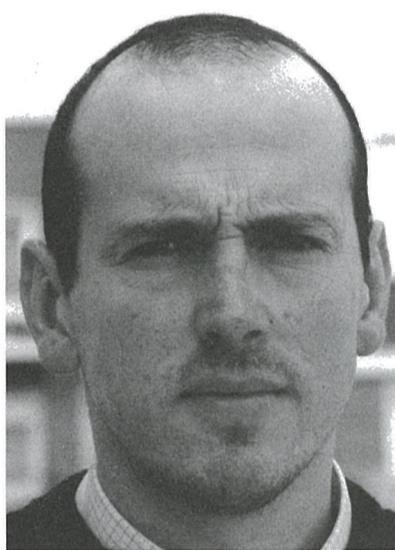
Somos conscientes de que no es posible recuperar ahora mismo el convenio provincial, pero vemos que la presión está dando fruto y son muchos los empresarios que se están viendo forzados a negociar convenios o acuerdos de empresa que superen los límites del pacto SEA-UGT-CC.OO. Hay negociaciones abiertas en empresas como Eurotools Vitoria, Sapem, Ausa, Fundiciones Ocariz, Esmaltaciones San Ignacio, Loramendi, Omega Elevator, Grupo Ciarsa, Grupo Videinsa, Laminações Arregui, Kemen, Benelli, Condesa, Mecanizados de Cremalleras de Dirección, Gameko, Alta Serie o Widia Valente.

En estas negociaciones de empresa vamos a seguir manteniendo los mismos objetivos que nos planteamos en el convenio provincial: recuperación real del poder adquisitivo, reducción significativa de la jornada laboral, conversión de contratos eventuales en fijos, no a la flexibilización...

Nada de esto sería posible si no contáramos con la entrega de nuestros militantes, de nuestros delegados de empresa. Tenemos gente excelente, luchadora y solidaria, que sabe que lo más fácil es firmar lo que te echen, como han hecho los sindicatos que han avalado el pacto con el SEA, pero sabe también que esa actitud supone la muerte del sindicato como instrumento para cambiar las cosas.

Vamos a seguir en la negociación y en la lucha, empresa por empresa.

Koldo Zelaia



J.L. Zubizarreta

### GIPUZKOA

## Krisia amaitu da

Negoiazio-mahaiaren azken bileran argi ikusi genuen Adegik hitzarmenari buruz benetako eztabaida egiteko ez zuela inolako borondaterik. Lehen greba eguna igarota, enpresarien elkarteak mahaia biltzeko deialdia luzatu zuen, baina hase-rako eskaintea funtsean aldatu gabe.

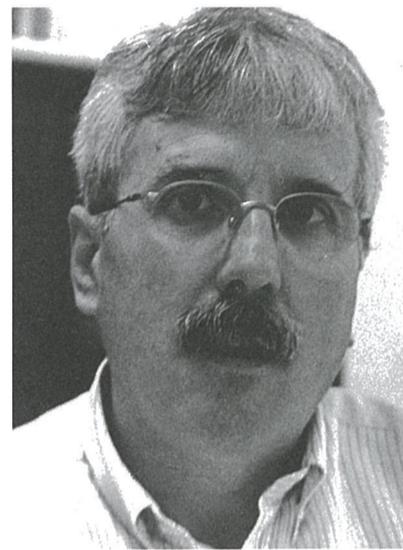
Taulatan %4,4ko soldata igoera eskaini zuen (%3,08 erreala), eta hitzarmenaren lau urteetan seina orduko lanaldi murrizketa. Gipuzkoako ugazaben jarrera hau gure iritziz benetan erronka eta adarjotzea izan da, negoziatzeko deialdia ozen egin ostean ezer seriorik ekarri ez zuelarik. Enpresetan dagoen kolokako enplegu maila handia gutxitzeko asmorik ere ez dute. Negoiazio-mahaiean darabilten lelo bakarria malgutasuna eta malgutasuna da.

Enpresariak diote, aurpegira botatzen digute, ez dugula orain arteko moduan negoziatzen, egoera ekonomikoa aldatu ez bailitza. Krisialdi latza gainditu zutelarik, enpresek irabazi handiak ari dira biltzen. Langileok sortzen dugun aberastasun horien zati bat zor zaigu, eta negoziazio kolektibo da horretarako daukagun tresnarik egokiena.

Gipuzkoan UGTk eta CC OOek gatazka honetan izan duten jarrera otzan eta kolaborazionista ez dugu ulertzen. Adegiren jarrera itxia eta gogorra izan arren, mobilizazioetan ez dute parte hartu, eta are, kontrapikete moduan ere jardun dute.

Jose Luis Zubizarreta

*Grebaren oihartzun zabalak erantzun egokia ematera behartzen ditu ugazabak*



Fernando Iraeta

### BIZKAIA

## La huelga da fruto

Tras la exitosa huelga, los representantes de la Federación Vizcaína de Empresas del Metal han pretendido aparentar un intenso afán negociador. De lunes a miércoles, se han celebrado tres reuniones de la mesa negociadora del convenio provincial sin que se haya producido ninguna modificación en su "propuesta de firma", considerada como insuficiente por todos los sindicatos. Ha quedado clara la posición cerrada de la patronal, contraria a entrar en una negociación real.

Nosotros hemos hablado y seguimos hablando claro. En relación a los puntos centrales del convenio, hemos dicho por activa y por pasiva que queremos un convenio para un año (plantean una vigencia de cuatro años); que no podemos admitir el bajo incremento salarial que ofrecen (para el 2001, el 3,25% frente al 5,75% que reivindicamos, y para los siguientes el 120% del IPC con cláusula "técnica" de revisión); ni la exigua reducción de jornada que plantean (26 horas en cuatro años, cuando nosotros pretendemos reducirla en 35 horas este año) ni la pretensión empresarial de que desaparezca la antigüedad.

Hasta ahora, tenemos un aspecto positivo a destacar: la patronal ha aceptado ya el establecimiento de un salario mínimo de 2.000.000 en el sector; y este logro hay que apuntarlo en el haber de la exitosa huelga del pasado día 2.

Pero las posiciones todavía están muy lejanas. El seguimiento mayoritario de la huelga unitaria tiene que dar sus frutos. La patronal tiene que responder mejorando su actual oferta.

Hay que valorar como muy positivo el que los cuatro sindicatos presentes en la mesa, ELA, CCOO, UGT y LAB, hayamos alcanzado un grado de unidad en la convocatoria de los dos últimos días de huelga. Seguir en esa línea y mantener el grado de lealtad exigible a todos es un reto que aceptamos, que redundará en la consecución de un convenio justo y en promover dinámicas sindicales unitarias que sin duda beneficiarán al conjunto de los trabajadores/as.

Fernando Iraeta

## El equipo negociador del Papel de Gipuzkoa advierte a Adegi

# "O SE NEGOCIA EN SERIO O ESTO VA PARA LARGO"



De izda. a dcha., Pepuat, Txikillo, Karrera y Musti.

José Manuel Aranburu, Pepuat, Gonzalo Karrera, Iñaki Larreta, Txikillo, y José Manuel Mujika, Musti, representantes de ELA en la mesa negociadora del Papel de Gipuzkoa, nos explican en qué fase se encuentra el conflicto tras las tres jornadas de huelga, que han afectado al total de las 16 empresas papeleras y 1.500 personas que trabajan en el sector.

### —¿Qué tal ha salido la huelga?

—Ha tenido un éxito rotundo; las 16 papeleras de Gipuzkoa han parado, con votaciones favorables casi unánimes en muchos casos, y los trabajadores están decididos a mantener el conflicto si no hay un cambio muy importante en la posición de Adegi.

### —¿Cuáles son las principales reivindicaciones?

—Queremos que la jornada semanal se reduzca de manera sustancial, para ir acercando a las 35 horas, y aumentos salariales que no sólo compensen la inflación, sino también los aumentos de productividad.

### —¿Qué responde la patronal?

—Adegi, que negocia por primera vez en este sector, pretende cerrar un acuerdo muy largo, a cuatro años, y a la vieja usanza, con reducciones de jornada simbólicas. No hay posibilidad de acercamiento con esa posición.

Además, como decía Gurutz Gorraiz la semana pasada, la patronal quiere aprovechar el viaje para eliminar la antigüedad y otros logros fundamentales del convenio: la obligación de compensar horas extras con tiempo, las excedencias con garantía de reincorporación al mismo puesto de trabajo y la obligación de recolocar en la empresa a las personas con incapacidad total.

### —¿Y a partir de mañana?

—Veremos cómo reacciona la patronal. Pero desde luego, estamos dispuestos a ir a un conflicto más duro, porque los ánimos están caldeados. De hecho, vemos que este convenio tiene un alcance estratégico, como el de hace veinte años, que costó una larga huelga de 48 días. Del resultado de este año dependerá que los próximos convenios sean más o menos positivos; vamos a echar el resto.

## Katy Roman eta Felix Martinez, ELAren ordezkariak Arte Grafikoetako mahaian

# "ARTE GRAFIKOETAN NEGOZIAZIOA ETEN DA"

Katy Romanek eta Felix Martinezek azaldu digute 1.500 langilerengan eragina duen Gipuzkoako Arte Grafikoetako sektore-gitzarrena zertan den. Sektorean enpresa gehienak txikiak dira, familien esku daude, eta LABek du nagusitasuna ordezkartzan. Harremana eten izanaren arrazoiak eta langileek egiteko asmoa duenaren berri eman digu negoziazioan parte hartu duen ordezkari honek.

### —Zer gertatu da negoziazioan?

—Atzo, hilak 8, negoziazioa eten egin zen azkenik, hiruzpalau bileraren ondoren patronalak ez baitu ados jartzeko aukerarik eman. Asteartean erabakiko dugu ordezkarien batzarretan zer nolako mobilizazioak egin. ELAko kideok argi daukagu gatazkara, grebara jo beharra, eta batzarretan jarrera hori aldeztuko dugu.

### —Zein dira sindikatuen helburuak?

—Lanaldia 40 ordu murriztea eta %6,5ko soldata igoera eskatzen dugu, baita enplegua hobetzeko hainbat puntu ere: aldi baterako kontratuen portzentaia bat finko bilaka-



ztea, prestakuntza eta praktikatako kontratuen kontrola, ordezte eta errelebo kontratuaren aplikazioa...

### —Eskainta txarra egin al dute ugazabek?

—Adegik lanaldi ordu bat bera ere ez eta soldatetan %4ko igoera —KPI adina— mahairatu digu. Enpleguaz ere ez dute ezer jakin nahi. Gainera, antzintasuna kendu nahi dute eta lanaldiak malguago egin.

## Ataque al euskara en Osasunbidea

El Decreto Foral 372/2000 que regula el uso del Euskera en las Administraciones Públicas de Navarra sigue haciendo de las suyas. Ahora es el turno de Osasunbidea, donde se han presentado los borradores de ocho baremos de méritos que reducen a la mínima expresión el ya muy escaso reconocimiento del euskara. Los puntos más significativos de la nueva propuesta son los siguientes:

- El conocimiento del francés, inglés y alemán se valora como mérito en todos los procesos y en todo el territorio de la Comunidad Foral.

- El conocimiento del euskera sólo se valora, cuando así se determine, en la Zona vascofona (casi nunca) y en la Zona Mixta (nunca).

- En los escasos supuestos en los que el euskera se reconozca como mérito, su valoración no podrá superar el 10% (Zona Vascofona) o el 5% (Zona Mixta) de la valoración reconocida al Francés, Inglés y Alemán.

La aprobación de los anteriores criterios supondría que en la valoración de méritos en Osasunbidea el conocimiento de las lenguas extranjeras mencionadas se valorarán siempre y el conocimiento de la lengua propia de Navarra, el euskera, prácticamente nunca.

El Gobierno de Navarra, con la complicidad expresa o tácita de determinadas organizaciones sindicales y políticas, da así un nuevo paso en el genocidio cultural que persigue la aniquilación del euskera. La aniquilación, por tanto, de un elemento esencial de la identidad de Navarra como comunidad y de la de tantos y tantos navarros y navarras.

**JOSE MANUEL LOPERENA BIZKAI**

**Coordinador de ELA-Osasunbidea**



## "ES NECESARIO UN NUEVO MARCO QUE GARANTICE LA NEGOCIACION COLECTIVA"

**Andoni Sanz, responsable sectorial de ELA-Osakidetza**

nos de un marco que garantice el respeto de las decisiones que se adopten en nuestro ámbito de negociación.

—¿Qué va a suponer este recurso?

—No sabemos lo que va a hacer el Gobierno Vasco, pero nosotros vamos a exigir que se cumpla íntegramente el acuerdo. No hay que olvidar que fue suscrito por todos los sindicatos, después de tres años sin convenio y de congelación salarial.

**35 horas y empleo**

—En otro orden de cosas, ¿cómo se está llevando a cabo la aplicación de las 35 horas en el sector?

—La medida es muy positiva, ya que supone una reducción de 58 horas de jornada sobre el pasado año. Por otro lado, la necesidad de adaptar los calendarios de trabajo a esta reducción está planteando diversos problemas, tanto en la Atención Primaria de los centros de salud como en los hospitales.

El aspecto más destacable es la creación de empleo: con el acuerdo del 2000, Osakidetza se comprometía a crear 702 plazas nuevas y más de 100 añadidas en sustituciones. El acuerdo se está cumpliendo, las primeras 500 nuevas plazas se han cumplido ya en su mayoría y se prevé cubrir las restantes no más tarde del 30 de abril.

**E**l recurso interpuesto por el abogado del Estado contra el convenio de Osakidetza no ha cogido por sorpresa a la Federación de Servicios Públicos de ELA. Para Andoni Sanz, responsable de ELA en este sector, "agresiones como ésta evidencian la fragilidad del actual marco".

—El abogado del Estado ha presentado un nuevo recurso, esta vez contra el convenio de Osakidetza para el 2000. ¿Qué opinión os merece?

—Es un recurso más para cercena la capacidad que tenemos para negociar y acordar aquí. Esto pone en evidencia la fragilidad del actual marco jurídico político y la necesidad de dotar-

## IDENTITATETIK INDEPENDENTZIARA

**X**avier Rubert de Ventósek joan den azaroaren 15ean Donostian emandako hitzaldia jasotzen du Manu Robles-Arangiz Institutuak prestatu duen "Identitatetik independentziara" izeneko argitalpenak. Rubert de Ventós Bartzelonako Arkitektura Eskolako Estetika katedraduna da. Harvardeko Unibertsitatean eta New Yorkeko Humanistika Institutuan lan egin izan du, bai eta lan ugari filosofia, etika eta estetika-aren arloan.

80ko hamarkadako lehen urteetan PSCko parlamentari izan zen Madril eta Bruselan. Bere esperientzia politikoak bultzatuta, nazionalismoen gainean zenbait obra argitaratu zuen: «El laberinto de la hispanidad», «Nacionalismo: el laberinto de la identidad» eta bere hirugarren liburua, «De la identidad a la independencia: la nueva transición», argitalpen honen izenbururako hautatu dena.

Rubert de Ventósen obraren helburua "sarritan erraietatik irteten zaiguna buruaz aztertzea da". Ventósen azterketa heterodoxoa da, eta ironia ukitu bat ere badu, unibertsalismo, edo ilustrazioaren izenean nazionalismoaren arrazoiak zartako batez ezabatu nahi dituztenen argudioak desegiteko asmoa duena.

Praxi politiko zehatzak eta estatu-ko indarrek Madril eta Kataluniako auziak tratatzeko moduak bere baitan sumatzen zuen nazionalismo "ahul", berezko eta hurko horren gaineko gogoeta eragin zioten. Horrexegatik iritzi dio interesgarri Robles-Arangiz Institutuak orrialde hauek ELAko militanteei helarazteari; nahi izanez gero, jo ezazu zure federazioko edo eskualde baturara.



## Labur Breves...

### ● Protesta contra los ataques al euskara del Gobierno UPN

Cientos de personas que trabajan en el sector público de Navarra llevaron a cabo el pasado día 8 en Iruñea una concentración —en la foto— convocada por ELA, LAB, ESK y STEE-EILAS para protestar contra recién aprobado decreto sobre el uso y valoración del euskara en la administración.

Este hecho ha hecho que los sindicatos citados estén preparando un recurso contra su aplicación, ya que altera sustancialmente los perfiles lingüísticos del funcionamiento y todo el personal de la administración.



Por otra parte, ELA participará en la manifestación convocada la plataforma Oinarriak para el próximo día 24 de febrero para denunciar esta agresiva política contra el euskara, precisamente en el año europeo de las lenguas.

### ● Huelga indefinida en Hormigones Beriain

Los trabajadores de siete plantas de hormigón del Grupo Beriain en Navarra están en huelga indefinida desde el pasado día 7, para exigir unas condiciones laborales más dignas.

Los motivos concretos de la huelga son, en primer lugar, la discriminación salarial que perjudica a los chóferes respecto del resto de la plantilla, haciendo el mismo trabajo. Los trabajadores reivindican también que se acabe con la excesiva eventualidad: las personas que trabajan en el Grupo Beriain van rotando de planta en planta con contratos temporales, y hay trabajadores que llevan hasta 11 años sin empleo fijo. El calendario laboral es otra de las reivindicaciones: la dirección quiere computar cada jornada de trabajo como 7 horas 50 minutos, en lugar de las 8 que se contaban hasta ahora.

**ELA** astekaria

Barrainkua 13, Bilbao  
Tel. 94 4037700  
Fax 94 4037766  
Dep. legal BI-199-00

Franqueo concertado  
n.º 08/207